

A C O R D

asupra conservarii pasarilor de apa migratoare african - eurasiatice

PARTILE CONTRACTANTE,

REAMINTIND ca Conventia asupra conservarii speciilor migratoare de animale salbatice, 1979, incurajeaza actiunea de cooperare internationala pentru conservarea speciilor migratoare;

REAMINTIND, mai departe, ca prima reuniune a Conferintei partilor la Conventie, tinuta la Bonn, in octombrie 1995, a insarcinat Secretariatul Conventiei sa ia masurile corespunzatoare pentru a realiza un Acord asupra anatidelor vest palearctice;

APRECIIND ca pasarile de apa migratoare constituie o parte importanta a diversitatii biologice globale care, in concordanta cu spiritul Conventiei asupra diversitatii biologice, 1992, si al Agendei 21, trebuie sa fie conservata in beneficiul generatiilor prezente si viitoare;

CONSTIENTE de beneficiile economice, sociale, culturale si recreationale rezultate din capturarea anumitor specii de pasari de apa migratoare si de valorile ambientale, ecologice, genetice, stiintifice, estetice, recreationale, culturale, educationale sociale si economice ale pasarilor de apa in general;

CONVINSE ca orice capturare de pasari de apa migratoare trebuie sa fie facuta pe o baza durabila, luand in considerare starea de conservare a speciilor respective pe intregul lor areal, precum si a caracteristicilor lor biologice;

CONSTIENTE ca pasarile de apa migratoare sunt deosebit vulnerabile din cauza ca ele migreaza pe distante lungi si



dependente de rețele de zone umede care sunt în descreștere și se degradează datorită activităților antropice non-durabile, cum se arată în Convenția asupra zonelor umede de importanță internațională, în special ca habitat al păsărilor de apă, 1971;

RECUNOSCAND necesitatea de a acționa imediat pentru oprirea declinului speciilor de păsări de apă migratoare și a habitatelor lor în aria geografică a sistemelor african-eurasiatice de migrare a păsărilor de apă;

CONVINSE că încheierea unui acord multilateral și implementarea lui prin acțiuni coordonate și concertate va contribui semnificativ la conservarea păsărilor de apă migratoare și a habitatelor lor în cea mai eficientă manieră și va avea beneficii colaterale pentru multe alte specii de animale și plante; și

RECUNOSCAND că implementarea efectivă a unui astfel de acord va necesita asistență ce trebuie asigurată unor state din aria de migrare pentru cercetare, instruire și monitorizarea speciilor de păsări de apă migratoare și a habitatelor lor, pentru managementul acelor habitate, precum și pentru stabilirea sau îmbunătățirea instituțiilor științifice și administrative pentru implementarea prezentului Acord,

AU CONVENIT DUPA CUM URMEAZA:

ARTICOLUL I

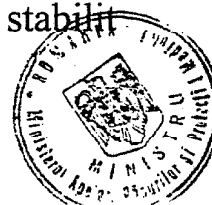
Aria de aplicare, definiții și interpretare

1. Aria geografică de aplicare a prezentului Acord, este aria sistemelor de migrare a păsărilor de apă african-eurasiatice, cum este stabilită în Anexa 1 la prezentul Acord, numită în cele ce urmează "Aria Acordului".

2. În scopul prezentului Acord:

(a) "Convenție" înseamnă Convenția asupra conservării speciilor migratoare de animale sălbatice, 1979;

(b) "Secretariatul Convenției" înseamnă organismul stabilit conform articolului IX al Convenției;



(c) "Pasari de apa", inseamna acele specii de pasari care sunt dependente ecologic de zonele umede pentru cel putin o parte a ciclului lor anual, au o arie de migrare care se intinde in intregime sau partial in interiorul Ariei Acordului si sunt inscrise in Anexa 2 la prezentul Acord;

(d) "Secretariatul Acordului" inseamna organismul stabilit conform articolului VI, paragraf 7, subparagraf (b) din prezentul Acord;

(e) "Parti" inseamna, afara de cazul cand contextul indica altfel, partile la prezentul Acord; si

(f) "Parti prezente si care voteaza" inseamna partile prezente si care isi dau un vot pentru sau impotriva; acelea care se abtin de la vot nu vor fi socotite printre partile prezente si care voteaza.

In completare, termenii definiti in articolul 1, literele (a) la (k), din Conventie, vor avea acelasi inteles, mutatis mutandis, in prezentul Acord.

3. Prezentul Acord este un Acord in intelesul articolului IV, paragraf 3 al Conventiei.

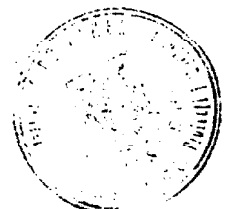
4. Anexele la prezentul Acord sunt parte integranta a acestuia. Orice referire la Acord include o referire la anexele sale.

ARTICOLUL II

Principii fundamentale

1. Partile vor lua masuri coordonate pentru mentinerea speciilor de pasari de apa migratoare intr-o stare de conservare favorabila sau pentru readucerea lor la o asemenea stare. In acest scop, ele vor aplica, in limitele jurisdicției lor nationale, masurile prescrise in articolul III, concomitent cu actiunile specifice stabilite in Planul de actiune prevazut in articolul IV al prezentului Acord.

2. In implementarea masurilor prescrise in paragraful 1 de mai sus, partile trebuie sa ia in considerare principiul preventiei.



ARTICOLUL III

Masuri generale de conservare

1. Partile vor lua masuri pentru conservarea pasarilor de apa migratoare, dand atentie speciala speciilor periclitate, precum si celor ce sunt intr-o stare nefavorabila de conservare.

2. In acest scop, partile vor:

(a) oferi aceeasi protectie stricta pentru speciile de pasari de apa migratoare periclitate in Aria Acordului, cum se prevede in articolul III, paragrafele 4 si 5, din Conventie;

(b) asigura ca orice utilizare a pasarilor de apa migratoare se bazeaza pe o evaluare a celor mai bune cunostiinte disponibile despre ecologia lor si este viabila pentru specii precum si pentru sistemele ecologice care le sustin;

(c) identifica situri si habitate pentru pasari de apa migratoare care apar pe teritoriul lor si vor incuraja protectia, managementul, reabilitarea si refacerea acestor situri, in corelare cu acele organisme inscise in articolul IX, paragrafele (a) si (b), din prezentul Acord, interesate de conservarea habitatului;

(d) coordona eforturile lor pentru a asigura ca este mentinuta sau, dupa caz, restabilita o retea de habitate corespunzatoare pe intreaga arie de migrare a fiecarei specii de pasare de apa migratoare vizate, in special acolo unde zonele umede se extind peste teritoriul a mai mult decat al unei parti la prezentul Acord;

(e) investiga problemele care sunt puse sau probabil sa fie puse de activitatile umane si se vor stradui sa aplice masuri de remediere, incluzand reabilitarea si refacerea habitatelor si masuri compensatorii pentru pierderea de habitat;

(f) coopera in situatii de urgenta ce necesita actiune internationala concertata si in identificarea speciilor de pasari de apa migratoare care sunt cele mai vulnerabile in aceste situatii, precum si in elaborarea procedurilor de urgenta corespunzatoare pentru a asigura o protectie crescuta acelor specii in astfel de situatii, precum si in pregatirea liniilor directe care sa sprijine partile individual, in abordarea acestor situatii;

(g) interzice introducerea deliberata in mediu a speciilor de pasari de apa non-native si vor lua toate masurile corespunzatoare

pentru a preveni punerea neintentionata in libertate a unor asemenea specii daca aceasta introducere sau punere in libertate ar prejudicia starea de conservare a florei si faunei salbatice; cand specii de pasari de apa non-native au fost deja introduse, partile vor lua toate masurile corespunzatoare pentru a preveni ca de la aceste specii sa apara un pericol potential pentru speciile indigene;

(h) initia sau sprijini cercetarile cu privire la biologia si ecologia pasarilor de apa migratoare, incluzand armonizarea metodelor de cercetare si monitorizare si, dupa caz, stabilirea de programe de cercetare si monitorizare comune sau in colaborare;

(i) analiza necesitatile de instruire, inter alia, pentru supravegherea pasarilor de apa migratoare, monitorizarea, inelarea si managementul zonei umede, pentru identificarea problemelor si ariilor prioritare pentru instruire si vor coopera in elaborarea si asigurarea programelor de instruire corespunzatoare;

(j) elabora si sustine programe pentru cresterea constiintei si intelegerii problemelor conservarii pasarilor de apa migratoare, in general, si, in special, a obiectivelor si prevederilor prezentului Acord;

(k) schimba informatii si rezultate din programele de cercetare, monitorizare, conservare si de educatie; si

(l) vor coopera in privinta sprijinirii reciproce pentru implementarea prezentului Acord, in special in domeniile cercetarii si monitorizarii.

ARTICOLUL IV

Plan de actiune si directive pentru conservare

1. Un Plan de actiune este prezentat in Anexa 3 la prezentul Acord. El precizeaza actiunile ce trebuie intreprinse de parti in legatura cu speciile si problemele prioritare, pe urmatoarele capitole, in concordanta cu masurile generale de conservare precizate in Articolul III, din prezentul Acord:

- (a) conservarea speciilor;
- (b) conservarea habitatului;
- (c) managementul activitatilor umane;



- (d) cercetare si monitorizare;
- (e) educatie si informatie; si
- (f) implementare.

2. Planul de actiune va fi examinat la fiecare sesiune ordinara a Reuniunii partilor, luand in considerare directivele pentru conservare.

3. Orice amendament la Planul de actiune va fi adoptat la Reuniunea partilor, luand in considerare prevederile Articolului III al Prezentului Acord.

4. Directivele pentru conservare vor fi transmise Reuniunii partilor, pentru adoptare, la prima sa sesiune si vor fi examinate periodic.

ARTICOLUL V

Implementare si finantare

1. Fiecare parte va:

(a) desemna autoritatea sau autoritatile pentru implementarea prezentului Acord care, inter alia, va/vor monitoriza toate activitatile ce ar putea avea impact asupra starii de conservare a acelor specii de pasari de apa migratoare fata de care partea este un stat al ariei de migrare;

(b) desemna un punct de contact pentru alte parti si va comunica, fara intarziere, Secretariatului Acordului, numele acestuia si adresa pentru a fi transmise imediat celorlalte parti; si

(c) va pregati, pentru fiecare sesiune ordinara a Reuniunii partilor, incepand cu a doua sesiune, un raport asupra implementarii Acordului cu referire speciala la masurile de conservare pe care le-a intreprins. Formatul acestor rapoarte va fi stabilit la prima sesiune a Reuniunii partilor si va fi revizuit, dupa cum ar putea fi necesar, la oricare sesiune urmatoare a Reuniunii partilor. Fiecare raport va fi transmis la Secretariatul Acordului, la nu mai puțin de o suta douazeci de zile inainte de sesiunea ordinara a Reuniunii partilor pentru care acesta a fost pregatit, iar copii vor fi transmise imediat celorlalte parti de catre Secretariatul Acordului.



2. (a) fiecare parte va contribui la bugetul Acordului, in conformitate cu scala de evaluare a Natiunilor Unite. Contributiile vor fi limitate la un maximum de 25 la suta din bugetul total pentru oricare parte care este stat al ariei de migrare. Nici o organizatie de integrare economica regionala nu va fi solicitata sa contribuie cu mai mult de 2,5 la suta din costurile administrative.

(b) deciziile in legatura cu bugetul si oricare schimbare fata de scala de evaluare care ar putea fi gasita necesara vor fi adoptate la Reuniunea partilor, prin consens.

3. Reuniunea partilor poate stabili un fond de conservare din contributii voluntare ale partilor sau din orice alte surse, in scopul finantarii monitorizarii, cercetarii, instruirii si proiectelor in legatura cu conservarea, incluzand protectia si managementul pasarilor de apa migratoare.

4. Partile sunt incurajate sa asigure instruirea si sprijinul tehnic si financiar pentru alte parti, pe o baza multilaterala sau bilaterala pentru a le asista pe acestea in implementarea prevederilor prezentului Acord.

ARTICOLUL VI

Reuniunea Partilor

1. Reuniunea partilor va fi organul de decizie al prezentului Acord.

2. Depozitarul, in consultare cu Secretariatul Conventiei, va conveni o sesiune a Reuniunii partilor nu mai tarziu de un an dupa data intrarii in vigoare a prezentului Acord. Dupa aceea, Secretariatul Acordului va conveni, in consultare cu Secretariatul Conventiei, sesiunile ordinare ale Reuniunii partilor, la intervale de nu mai mult trei ani, afara de cazul cand Reuniunea partilor decide altfel. Cand este posibil, aceste sesiuni vor fi tinute concomitent cu reuniunile ordinare ale Conferintei partilor la Conventie.

3. La solicitarea scrisa a cel puțin o treime din parti, Secretariatul Acordului va conveni o sesiune extraordinara a Reuniunii partilor



4. Natiunile Unite, agentiile sale specializate, Agentia Internationala pentru Energie Atomica, oricare stat care nu este parte la Acord, si secretariatele conventiilor internationale interesate, inter alia, de conservare, incluzand protectia si managementul pasarilor de apa migratoare, pot fi reprezentate, prin observatori, la sesiunile Reuniunii partilor. Oricare agentie sau organ tehnic calificat in astfel de probleme de conservare sau in cercetarea pasarilor de apa migratoare pot, de asemenea, sa fie reprezentate la sesiunile Reuniunii partilor prin observatori, afara de cazul cand cel putin o treime din parti nu se opune.

5. Numai partile au dreptul sa voteze. Fiecare parte va avea un vot, dar organizatiile de integrare economica regionala care sunt parti la prezentul Acord vor exercita dreptul lor de vot, in problemele ce sunt de competenta lor, cu un numar de voturi egal cu numarul statelor lor membre care sunt parti la Acord. O organizatie de integrare economica regionala nu va exercita dreptul ei de vot daca statele sale membre si le exercita pe ale lor si vice versa.

6. Afara de cazul cand in prezentul Acord este prevazut altfel, deciziile Reuniunii partilor vor fi adoptate prin consens sau, daca consensul nu poate fi realizat, printr-o majoritate de doua treimi din partile prezente si care voteaza.

7. La prima sa sesiune, Reuniunea partilor va:

- (a) adopta, prin consens, regulile de procedura;
- (b) stabili un Secretariat al Acordului, in cadrul Secretariatului Conventiei, pentru a indeplini functiile Secretariatului precizate in articolul VIII al prezentului Acord;
- (c) stabili Comitetul Tehnic prevazut de articolul VII al prezentului Acord;
- (d) adopta un format pentru rapoartele ce urmeaza a fi pregatite, in conformitate cu articolul V, paragraful 1, subparagraful (c) din prezentul Acord; si
- (e) va adopta criteriile pentru definitirea situatiilor de urgenta care necesita masuri urgente de conservare si va stabili modalitatile de repartizare a responsabilitatii pentru actiunile ce urmeaza a fi intreprinse.



8. La fiecare din sesiunile sale ordinare, Reuniunea partilor va:

(a) acorda atentie schimbarilor reale si potentiale in starea de conservare a pasarilor de apa migratoare si a habitatelor importante pentru supravietuirea lor, precum si factorilor care le-ar putea afecta;

(b) analiza progresul facut si orice dificultate intampinata in implementarea prezentului Acord;

(c) adopta un buget si va analiza orice problema privind aranjamentele financiare ale prezentului Acord;

(d) aborda orice problema referitoare la Secretariatul Acordului si componenta Comitetului tehnic;

(e) adopta un raport ce va fi comunicat partilor la prezentul Acord si Conferintei partilor la Conventie; si

(f) va stabili data si locul sesiunii urmatoare.

9. La oricare din sesiunile sale, Reuniunea partilor poate:

(a) sa faca recomandari partilor, dupa cum apreciaza necesar sau corespunzator;

(b) sa adopte actiuni specifice pentru imbunatatirea eficientei prezentului Acord si, dupa caz, masuri de urgenta, dupa cum se prevede in articolul VII, paragraful IV din prezentul Acord;

(c) sa analizeze si decida asupra propunerilor de amendare a prezentului Acord;

(d) sa amendeze Planul de actiuni, in conformitate cu articolul IV, paragraful 3 din prezentul Acord;

(e) sa stabileasca astfel de organisme subsidiare dupa cum considera necesar pentru sprijinirea implementarii prezentului Acord, in special pentru coordonarea cu organismele stabilite de alte tratate, conventii si acorduri internationale cu acoperire partiala geografica si taxonomica; si

(f) sa decida asupra oricarei alte probleme referitoare la implementarea prezentului Acord.

ARTICOLUL VII

Comitetul Tehnic

1. Comitetul tehnic va cuprinde:



(a) noua experti reprezentand diferite regiuni ale Ariei Acordului, in conformitate cu o distributie geografica echilibrata;

(b) un reprezentant din partea Uniunii Internationale pentru Conservarea Naturii si a Resurselor Naturale (IUCN), unul din partea Biroului International de Cercetari pentru Pasari de Apa si Zone Umede (IWRB) si unul din partea Consiliului International pentru Conservarea Vanatului si a Vietii Salbatice (CIC); si

(c) un expert din fiecare urmatoarele domenii: economie rurala, managementul vanatului si dreptul mediului.

Procedura pentru numirea expertilor, termenul pentru numirea lor si procedura pentru desemnarea presedintelui Comitetului tehnic vor fi stabilite de Reuniunea partilor. Presedintele poate admite un maximum de patru observatori din partea organizatiilor specializate internationale interguvernamentale si neguvernamentale.

2. Afara de cazul cand Reuniunea partilor decide altfel, reuniunile Comitetului tehnic vor fi convocate de Secretariatul Acordului, concomitent cu fiecare sesiune ordinara a Reuniunii partilor si cel putin o data intre sesiunile ordinare ale Reuniunii partilor.

3. Comitetul tehnic va:

(a) furniza informatii si avize stiintifice si tehnice Reuniunii partilor si partilor, prin Secretariatul Acordului;

(b) face recomandari Reuniunii partilor cu privire la Planul de actiune, implementarea Acordului si la cercetarile ce trebuie realizate in continuare;

(c) pregati, pentru fiecare sesiune ordinara a Reuniunii partilor, un raport asupra activitatii sale, care va fi transmis Secretariatului Acordului in nu mai putin de o suta douazeci zile inaintea sesiunii Reuniunii partilor, iar copii vor fi trimise imediat partilor de catre Secretariatul Acordului; si

(d) va indeplini orice alte sarcini date de Reuniunea partilor.

4. Acolo unde, in opinia Comitetului tehnic, a aparut o urgenta care necesita adoptarea de masuri imediate pentru evitarea deteriorarii starii de conservare a uneia sau mai multor specii de pasari de apa migratoare, Comitetul tehnic poate cere Secretariatului Acordului sa convoace urgent o reuniune a partilor interesate. Aceste parti se vor intalni ca



curand posibil, dupa aceasta, pentru a stabili rapid un mecanism de protectie a speciilor identificate ca fiind supuse amenintarii deosebit de periculoase. Cand o recomandare a fost adoptata la o astfel de reuniune, partile interesate se vor informa reciproc, precum si Secretariatul Acordului, cu privire la masurile pe care le-au luat pentru implementarea acestei recomandari sau cu privire la motivele pentru care recomandarea nu a putut fi implementata.

5. Comitetul tehnic poate stabili grupe de lucru, dupa cum ar putea fi necesar, pentru a se ocupa de sarcini specifice.

ARTICOLUL VIII

Secretariatul Acordului

Funcțiile Secretariatului Acordului vor fi:

(a) sa stabileasca si sa notifice sesiunile Reuniunii partilor precum si reuniunile Comitetului Tehnic;

(b) sa indeplineasca deciziile ce ii sunt adresate de Reuniunea partilor;

(c) sa promoveze si coordoneze activitatile prevazute de Acord, inclusiv Planul de actiune, in conformitate cu deciziile Reuniunii partilor;

(d) sa intre in legatura cu state ne-parti din aria de migrare si sa faciliteze coordonarea intre parti si cu organizatiile internationale si nationale ale caror activitati sunt direct sau indirect relevante pentru conservarea, incluzand protectia si managementul pasarilor de apa migratoare;

(e) sa stranga si sa evalueze informatiile care vor promova obiectivele si implementarea Acordului si sa actioneze pentru diseminarea corespunzatoare a acestor informatii;

(f) sa atraga atentia Reuniunii partilor asupra problemelor ce tin de obiectivele prezentului Acord;

(g) sa trimita fiecărei parti, in nu mai putin de saizeci de zile inaintea inceperii fiecărei sesiuni ordinare a Reuniunii partilor, copii ale rapoartelor autoritatilor mentionate in articolul V, paragraful 1, subparagraful (a) din prezentul Acord, ale rapoartelor Comitetului tehnic, precum si copii ale rapoartelor pe care



Secretariatul Acordului trebuie sa le furnizeze, in conformitate cu paragraful (h) al acestui articol;

(h) sa pregateasca, in fiecare an si pentru fiecare sesiune ordinara a Reuniunii partilor, rapoarte asupra activitatii Secretariatului si asupra implementarii Acordului;

(i) sa administreze bugetul Acordului si, daca este stabilit, fondul sau de conservare;

(j) sa furnizeze informatii pentru publicul general cu privire la Acord si la obiectivele sale; si

(k) sa indeplineasca alte asemenea functii ce ii pot fi incredintate in temeiul Acordului sau de catre Reuniunea partilor.

ARTICOLUL IX

Relatii cu organisme internationale, care se ocupa de pasarile de apa migratoare si de habitatele lor

Secretariatul Acordului va consulta:

(a) cu regularitate, Secretariatul Conventiei si, dupa caz, organele insarcinate cu functii de Secretariat in temeiul acordurilor relevante pentru pasarile de apa migratoare, incheiate in conformitate cu Articolul IV, paragrafele 3 si 4, din Conventie, precum si in temeiul Conventiei asupra zonelor umede de importanta internationala, in special ca habitat al pasarilor de apa, 1971; Conventiei asupra comertului international cu specii de fauna si flora amenintate cu disparitia, 1973; Conventiei africane asupra conservarii naturii si a resurselor naturale, 1968; Conventiei asupra conservarii vietii salbatice europene si a habitatelor naturale, 1979 si Conventiei asupra diversitatii biologice, 1992, in scopul cooperarii Reuniunii partilor cu partile la aceste conventii in toate problemele de interes comun si, in mod deosebit, in dezvoltarea si implementarea Planului de actiune;

(b) secretariatele celorlalte conventii si instrumente internationale pertinente in privinta problemelor de interes comun; si

(c) alte organizatii competente in domeniul conservarii incluzand protectia si managementul pasarilor de apa migratoare si



a habitatelor lor, precum si in domeniile cercetarii, educatiei si cresterii constiintei.

ARTICOLUL X

Amendarea Acordului

1. Presentul Acord poate fi amendat la oricare sesiune ordinara sau extraordinara a Reuniunii partilor.

2. Propuneri de amendare pot sa fie facute de oricare parte.

3. Textul oricarui amendament propus si motivele acestuia vor fi comunicate Secretariatului Acordului cu nu mai putin de o suta si cincizeci de zile inainte de deschiderea sesiunii. Secretariatul Acordului va transmite imediat copii partilor. Orice comentarii asupra textului din partea partilor vor fi comunicate Secretariatului Acordului in nu mai putin de saizeci de zile inainte de deschiderea sesiunii. Secretariatul va comunica partilor, cat mai curand posibil dupa ultima zi de trimitere a comentariilor, toate comentariile transmise pana in acea zi.

4. Un amendament la Acord, altul decat un amendament la anexe sale, va fi adoptat cu majoritate de doua treimi a partilor prezente si care voteaza si va intra in vigoare, pentru acele parti care l-au acceptat, in a treizeci-a zi dupa data la care doua treimi din partile la Acord, la data adoptarii amendamentului, aveau depuse la Depozitar instrumentele lor de acceptare. Pentru fiecare parte care depune un instrument de acceptare dupa data la care doua treimi din parti aveau depuse instrumentele lor de acceptare, amendamentul va intra in vigoare in a treizeci-a zi dupa data la care acea parte a depus instrumentul sau de acceptare.

5. Orice anexe aditionale si orice amendament la o anexa vor fi adoptate cu o majoritate de doua treimi din partile prezente si care voteaza si vor intra in vigoare, pentru toate partile, in a nouazeci-a zi dupa data adoptarii lor de catre Reuniunea partilor, cu exceptia partilor care au facut o rezerva, in conformitate cu paragraful 6 al acestui articol.



6. In perioada de cincizeci de zile prevazuta in paragraful 5 al acestui articol, oricare parte poate sa faca, prin notificare scrisa la Depozitar, o rezerva cu privire la o anexa aditionala sau la un amendament la o anexa. O astfel de rezerva poate sa fie retrasa in orice moment prin notificare scrisa la Depozitar si, in consecinta, anexa aditionala sau amendamentul vor intra in vigoare, pentru acea parte, in a treizeci-a zi dupa data retragerii rezervei.

ARTICOLUL XI

Efectul prezentului Acord asupra conventiilor si legislatiei internationale

1. Prevederile prezentului Acord nu afecteaza drepturile si obligatiile oricarei parti, care decurg din tratatele, conventiile sau acordurile internationale existente.

2. Prevederile prezentului Acord nu vor afecta in nici un fel dreptul oricarei parti de a mentine sau adopta masuri mai stricte pentru conservarea pasarilor de apa migratoare si a habitatelor lor.

ARTICOLUL XII

Solutionarea diferendelor

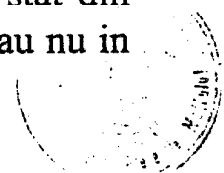
1. Orice diferend care poate apare intre doua sau mai multe parti in privinta interpretarii ori aplicarii prevederilor prezentului Acord va fi supus negocierii intre partile implicate in diferend.

2. Daca diferendul nu poate sa fie solutionat in conformitate cu paragraful 1 al acestui articol, partile, prin consimtamant reciproc, pot supuse diferendul arbitrajului, in special celui al Curtii Permanente de Arbitraj de la Haga, iar partile care supun diferendul vor fi obligate prin hotararea de arbitraj.

ARTICOLUL XIII

Semnare, Ratificare, Acceptare, Aprobare, Aderare

1. Prezentul Acord va fi deschis pentru semnare oricarui stat din aria de migrare, fie ca teritoriile de sub jurisdicția sa sa gasească sau nu in



Aria Acordului, precum si oricarei organizatii de integrare economica regionala in care cel putin un membru este stat al ariei de migrare, prin:

(a) semnare fara rezerva in privinta ratificarii, acceptarii sau aprobarii; sau

(b) semnare cu rezerva in privinta ratificarii, acceptarii sau aprobarii, urmata de ratificare, acceptare sau aprobare.

2. Prezentul Acord va ramane deschis pentru semnare la Haga pana la data intrarii sale in vigoare.

3. Prezentul Acord va fi deschis pentru aderare oricarui stat din aria de migrare sau oricarei organizatii de integrare economica regionala mentionate in paragraful 1 de mai sus la si dupa data intrarii in vigoare a Acordului.

4. Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare vor fi depuse la Depozitar.

ARTICOLUL XIV

Intrarea in vigoare

1. Prezentul Acord va intra in vigoare in prima zi a celei de a treia luni dupa ce cel putin patruzeci de state ale Ariei de migrare sau organizatii de integrare economica regionala, cuprinzand cel putin sapte din Africa si sapte din Eurasia, au semnat fara rezerva in privinta ratificarii, acceptarii sau aprobarii sau au depus instrumentele lor de ratificare, acceptare sau aprobare, in conformitate cu Articolul XIII al prezentului Acord.

2. Pentru oricare stat al ariei de migrare sau oricare organizatie de integrare economica regionala care:

(a) a semnat fara rezerva in privinta ratificarii, acceptarii sau aprobarii;

(b) a ratificat, acceptat sau aprobat; ori

(c) a aderat la

prezentul Acord dupa data la care numarul statelor ariei de migrare si organizatiilor de integrare economica regionala necesar intrarii



vigoare l-a semnat fara rezerva sau l-au ratificat, acceptat ori aprobat, prezentul Acord va intra in vigoare in prima zi a celei de a treia luni dupa semnarea fara rezerva sau depunerea, de catre stat sau organizatie, a instrumentului sau de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.

ARTICOLUL XV

Rezerve

Prevederile prezentului Acord nu vor fi supuse rezervelor generale. Cu toate acestea, o rezerva specifica in privinta oricarei specii ocrotite de Acord sau oricarei prevederi specifice a Planului de actiune poate sa fie facuta de oricare stat sau organizatie de integrare economica regionala la semnarea fara rezerve in privinta ratificarii, acceptarii sau aprobarii, ori, dupa cum poate fi cazul, la depunerea instrumentului sau de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare. Astfel de rezerva poate sa fie retrasa in orice moment de statul sau organizatia de integrare economica regionala care o facuse, prin notificare scrisa la Depozitar; un astfel de stat sau organizatie nu va fi obligat prin prevederile care fac obiectul rezervei decat la treizeci de zile dupa data la care rezerva a fost retrasa.

ARTICOLUL XVI

Denuntare

Oricare parte poate denunta in orice moment prezentul Acord prin notificare scrisa la Depozitar. Denuntarea va avea efect la douasprezece luni dupa data la care Depozitarul a primit notificarea.

ARTICOLUL XVII

Depozitarul

1. Originalul prezentului Acord in limbile araba, engleza, franceza si rusa, fiecare versiune fiind egal autentica, va fi depozitat de Guvernul regatului Olandei care va fi Depozitarul. Depozitarul va transmite copii autentificate ale acestor versiuni tuturor statelor si organizatiilor de integrare economica regionala mentionate in Articolul XIII, paragraful 1.



din prezentul Acord si Secretariatului Acordului, dupa ce acesta a fost stabilit.

2. De indata ce prezentul Acord intra in vigoare, o copie autentificata a acestuia va fi transmisa de Depozitar la Secretariatul Natiunilor Unite pentru inregistrare si publicare, in conformitate cu articolul 102 al Chartei Natiunilor Unite.

3. Depozitarul va informa toate statele si organizatiile de integrare economica regionala care au semnat sau aderat la Acord si Secretariatul Acordului despre:

(a) orice semnare;

(b) orice depunere de instrumente de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare;

(c) data intrarii in vigoare a prezentului Acord si a oricarei anexe aditionale, precum si a oricarui amendament la Acord sau la anexele sale;

(d) orice rezerva fata de o anexa aditionala sau fata de un amendament la o anexa;

(e) orice notificare a retragerii unei rezerve; si

(f) orice notificare a denuntarii Acordului.

Depozitarul va transmite tuturor statelor si organizatiilor de integrare economica regionala care au semnat sau aderat la prezentul Acord si la Secretariatul Acordului textul oricarei rezerve, al oricarei anexe aditionale si al oricarui amendament la Acord sau la anexele sale.

Pentru conformitate, subsemnatii, fiind deplin imputerniciti in acest scop, am semnat prezentul Acord.

Adoptat la Haga, in aceasta a saisprezeci-a zi a lunii iunie 1995.



Anexa 1

DELIMITAREA ARIEI ACORDULUI

Limitele Ariei Acordului sunt stabilite astfel: de la Polul Nord spre Sud, de-a lungul meridianului de 130° pana la 75° latitudine nordica; de acolo spre est si sud-est prin stramtoarea Viconte Melville, Intrarea Printul Regent, Golful Boothia, Bazinul Foxe, Canalul Foxe si Stramtoarea Hudson pana la un punct situat in nord-vestul Atlanticului la 60° latitudine nordica si 60° longitudine vestica; de acolo, spre sud-est, prin nord vestul Atlanticului pana la un punct situat la 50° latitudine nordica si 30° longitudine vestica; de acolo, spre sud, de-a lungul meridianului de 30° V pana la 10° latitudine noridca; de acolo, spre sud-est pana la intersectia Ecuatorului cu meridianul de 20° V; de acolo, spre sud, de-a lungul meridianului de 20° V pana la paralela de 40° S; de acolo, spre est, de-a lungul paralelei de 40° S pana la 60° longitudine E; de acolo, spre nord, de -a lungul meridianului de 60° E pana la paralela de 35° N; de acolo, spre est-nord-est dupa un mare arc de cerc spre un punct din vestul Altaiului la 49° latitudine N si $87^{\circ}27'$ longitudine estica; de acolo, spre nord-est, dupa un mare arc de cerc spre coasta Oceanului Arctic la 130° longitudine E; de acolo, spre nord, de-a lungul meridianului de 130° E pana la Polul Nord. Conturul Ariei Acordului este aratat pe harta alaturata.



Anexa 2

SPECII DE PASARI DE APA PENTRU CARE SE APLICA PREZENTUL ACORD

GAVIIDAE

<i>Gavia stellata</i>	- Cufundarul cu gusa rosie (Cufundarul mic)
<i>Gavia arctica</i>	- Cufundarul polar
<i>Gavia immer</i>	- Cufundarul mare
<i>Gavia adamsii</i>	- Cufundarul cu cioc alb

PODICIPEDIDAE

<i>Podiceps grisegena</i>	- Corcodelul cu gat-rosu
<i>Podiceps auritus</i>	- Corcodelul urechiat (Corcodelul de iarna)

PELECANIDAE

<i>Pelecanus onocrotalus</i>	- Pelicanul comun (Marele pelican alb)
<i>Pelecanus crispus</i>	- Pelicanul cret (Pelicanul dalmatic)

PHALACROCORACIDAE

<i>Phalacrocorax pygmaeus</i>	- Cormoranul mic
<i>Phalacrocorax nigrogularis</i>	- Cormoranul de Socotra

ARDEIDAE

<i>Egretta vinaceigula</i>	- Egreta cenusie
<i>Ardea purpurea</i>	- Starcul rosu
<i>Casmerodius albus</i>	- Egreta mare
<i>Ardeola idae</i>	- Starcul de Madagascar
<i>Ardeola rufiventris</i>	- Starcul cu burta roscata
<i>Ixobrychus minutus</i>	- Starcul mic
<i>Ixobrychus sturmii</i>	- Starcul lui Sturm
<i>Botaurus stellaris</i>	- Starcul mare (Buhaiul de balta)



CICONIIDAE

<i>Mycteria ibis</i>	- Barza cu ciocul galben
<i>Ciconia nigra</i>	- Barza neagra
<i>Ciconia episcopus</i>	- Barza cu gatul cret
<i>Ciconia ciconia</i>	- Barza alba

THRESKIORNITHIDAE

<i>Plegadis falcinellus</i>	- Tiganusul
<i>Geronticus eremita</i>	- Ibisul chel
<i>Threskiornis aethiopicus</i>	- Ibisul sacru
<i>Platalea leucorodia</i>	- Lopatarul Eurasian
<i>Platalea alba</i>	- Lopatarul African

PHOENICOPTERIDAE

<i>Phoenicopterus ruber</i>	- Flamingul mare rosu
<i>Phoenicopterus minor</i>	- Flamingul mic

ANATIDAE

<i>Dendrocygna bicolor</i>	- Rata de copac galbena
<i>Dendrocygna viduata</i>	- Rata de copac cu fata alba
<i>Thalassornis leuconotus</i>	- Rata cu spatele alb
<i>Oxyura leucocephala</i>	- Rata cu cap alb (Rata aramie)
<i>Cygnus olor</i>	- Lebada muta (Lebada cucuiata)
<i>Cygnus cygnus</i>	- Lebada de iarna (Lebada cantatoare)
<i>Cygnus columbianus</i>	- Lebada fluieratoare (Lebada lui Bewick)
<i>Anser brachyrhynchus</i>	- Gasca cu cioc scurt
<i>Anser fabalis</i>	- Gasca de semanatura
<i>Anser albifrons</i>	- Garlita mare
<i>Anser erythropus</i>	- Garlita mica (Garlita motata)
<i>Anser anser</i>	- Gasca de vara
<i>Branta leucopsis</i>	- Gasca cu obraji albi (Gasca calugarita)
<i>Branta bernicla</i>	- Gasca neagra (Gasca gulerata)
<i>Branta ruficollis</i>	- Gasca cu gat-rosu
<i>Alopochen aegyptiacus</i>	- Gasca de Nil (Gasca de Egipt)
<i>Tadorna ferruginea</i>	- Califarul rosu
<i>Tadorna cana</i>	- Califarul Sud African



Tadorna tadorna
Plectropterus gambensis
Sarkidiornis melanotos
Nettapus auritus
Anas penelope
Anas strepera
Anas crecca
Anas capensis
Anas platyrhynchos
Anas undulata
Numenius phaeopus
Numenius tenuirostris
Numenius arquata
Tringa erythropus
Tringa totanus
Tringa stagnatilis
Tringa nebularia
Tringa ochropus
Tringa glareola
Tringa cinerea
Tringa hypoleucos
Arenaria interpres
Calidris tenuirostris
Calidris canutus
Calidris alba
Calidris minuta
Calidris temminckii
Calidris maritima
Calidris alpina
Calidris ferruginea
Limicola falcinellus
Philomachus pugnax
Phalaropus lobatus
Phalaropus fulicaria

- Califarul alb
- Gasca mare cu pinteni (Gasca de Gambie)
- Rata motata
- Gasca pigmeu africana
- Rata fluieratoare
- Rata pestrita
- Rata mica (Sarsela de iarna)
- Rata de Cap (Sarsela de Cap)
- Rata mare
- Rata cu cioc galben
- Culicul mic
- Culicul cu cioc subtire
- Culicul mare
- Fluierarul negru
- Fluierarul cu picioare rosi
- Fluierarul de lac
- Fluierarul cu picioare verzi
- Fluierarul de zavoi
- Fluierarul de mlastina
- Fluierarul sur
- Fluierarul de munte
- Pietrusul
- Fugaciul mare
- Fugaciul rosu
- Nisiparul
- Fugaciul mic
- Fugaciul pitic
- Fugaciul violet
- Fugaciul de tarm
- Fugaciul roscat
- Prundarasul de namol
- Batausul
- Notatita cu cioc subtire
- Notatita gri (Notatita cu cioc lat)

LARIDAE

Larus leucoptthalmus
Larus hemprinchii
Larus audouinii
Larus armenicus
Larus ichthyaetus
Larus genei

- Pescarusul cu ochi albi
- Pescarusul negricios
- Pescarusul Audouin
- Pescarusul armean
- Pescarusul asiatic
- Pescarusul roz-alb



<i>Larus melanocephalus</i>	- Pescarusul cu cap-negru
<i>Sterna nilotica</i>	- Chira de Nil
<i>Sterna caspia</i>	- Chira de Caspica (Pescarita mare)
<i>Sterna maxima</i>	- Chira regala
<i>Sterna bengalensis</i>	- Chira cu creasta mica
<i>Sterna bergii</i>	- Chira cu creasta mare
<i>Sterna sandvicensis</i>	- Chira de mare
<i>Sterna dougallii</i>	- Chira trandafirie
<i>Sterna hirundo</i>	- Chira de balta
<i>Sterna paradisaea</i>	- Chira arctica
<i>Sterna albifrons</i>	- Chira mica
<i>Sterna saundersi</i>	- Chira lui Saunders
<i>Sterna balaenarum</i>	- Chira Damara (Chira balenelor)
<i>Sterna repressa</i>	- Chira cu obrazul alb
<i>Chlidonias leucopterus</i>	- Chirghita cu aripi albe
<i>Chlidonias niger</i>	- Chirghita neagra
<i>Anas acuta</i>	- Rata sulitar
<i>Anas erythrorhyncha</i>	- Rata cu cioc rosu
<i>Anas hottentota</i>	- Rata hotentota (Sarsela hotentota)
<i>Anas querquedula</i>	- Rata caraitoare
<i>Anas clypeata</i>	- Rata lingurar
<i>Marmaronetta angustirostris</i>	- Rata porumbaca (Sarsela marmorata)
<i>Netta rufina</i>	- Rata cu ciuf
<i>Netta erythrophthalma</i>	- Rata sudica
<i>Aythya ferina</i>	- Rata cu cap-castaniu
<i>Aythya nyroca</i>	- Rata rosie
<i>Aythya fuligula</i>	- Rata motata
<i>Aythya marila</i>	- Rata cu cap-negru
<i>Somateria mollissima</i>	- Eiderul comun
<i>Somateria spectabilis</i>	- Eiderul regal (Eiderul maret)
<i>Polysticta stelleri</i>	- Eiderul lui Steller
<i>Clangula hyemalis</i>	- Rata de gheturi
<i>Melanitta nigra</i>	- Rata neagra
<i>Melanitta fusca</i>	- Rata catifelata
<i>Bucephala clangula</i>	- Rata sunatoare
<i>Mergellus albellus</i>	- Ferestrasul mic (Bodarlaul mic)
<i>Mergus serrator</i>	- Ferestrasul motat
<i>Mergus merganser</i>	- Ferestrasul mare; Bodarlaul mare

GRUIDAE

<i>Grus leucogeranus</i>	- Cocorul siberian (Cocorul alb)
<i>Grus virgo</i>	- Cocorul mic



<i>Grus paradisea</i>	- Cocorul paradisului
<i>Grus carunculatus</i>	- Cocorul motat
<i>Grus grus</i>	- Cocorul mare

RALLIDAE

<i>Sarothrura boehmi</i>	- Sarothrura boehmi
<i>Porzana parva</i>	- Crestetul cenușiu (Crestetul mijlociu)
<i>Porzana pusilla</i>	- Crestetul mic (Crestetul pitic)
<i>Porzana porzana</i>	- Crestetul peștit
<i>Aenigmatolimnas marginalis</i>	- Crestetul vargat
<i>Fulica atra</i> (Black Sea/Mediterranean)	- Lisita

DROMADIDAE

<i>Dromas ardeola</i>	- Starcul alergător
-----------------------	---------------------

RECURVIROSTRIDAE

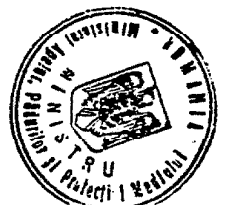
<i>Himantopus himantopus</i>	- Cataliga (Piciorongul)
<i>Recurvirostra avosetta</i>	- Ciocantorsul

GLAREOLIDAE

<i>Glareola pratincola</i>	- Ciovlica ruginie
<i>Glareola nordmanni</i>	- Ciovlica neagră

CHARADRIIDAE

<i>Pluvialis apricaria</i>	- Ploierul auriu (eurasiatic)
<i>Pluvialis squatarola</i>	- Ploierul argintiu
<i>Charadrius hiaticula</i>	- Prundarasul gulerat mare
<i>Charadrius dubius</i>	- Prundarasul gulerat mic
<i>Charadrius pecuarius</i>	- Prundarasul lui Kiffritz
<i>Charadrius tricollaris</i>	- Prundarasul cu trei gulere
<i>Charadrius forbesi</i>	- Prundarasul lui Forbes
<i>Charadrius pallidus</i>	- Prundarasul cu dungi castanii



Charadrius alexandrinus
Charadrius marginatus
Charadrius mongolus
Charadrius leschenaultii
Charadrius asiaticus
Eudromias morinellus
Vanellus vanellus
Vanellus spinosus
Vanellus albiceps
Vanellus senegallus
Vanellus lugubris
Vanellus melanopterus
Vanellus coronatus
Vanellus superciliosus
Vanellus gregarius
Vanellus leucurus

- Prundarasul de saratura
- Prundarasul cu fruntea alba
- Prundarasul mongol
- Prundarasul mare de nisip
- Prundarasul asiatic
- Prundarasul de munte
- Nagatul
- Nagatul sudic
- Nagatul cu cap alb
- Nagatul de Senegal
- Nagatul motat
- Nagatul cu aripi negre
- Nagatul incoronat
- Nagatul cu piept maroniu
- Nagatul de stepa
- Nagatul cu coada alba

SCOLOPACIDAE

Gallinago media
Gallinago gallinago
Lymnocyptes minimus
Limosa limosa
Limosa lapponica

- Becatina mare
- Becatina comuna
- Becatina mica
- Sitarul de mal
- Sitarul de mal nordic



PLAN DE ACTIUNE

1. Domeniul de aplicare

- 1.1. Prezentul Plan de actiune se aplica populatiilor pasarilor de apa migratoare inscrise in tabelul 1 din prezenta anexa (numit in cele ce urmeaza "tabelul 1")
- 1.2. Tabelul 1 este parte integranta a prezentei Anexe. Orice referinta la prezentul Plan de actiune include o referinta la tabelul 1.

2. Conservarea speciilor

2.1. Masuri juridice

- 2.1.1. Partile care au populatii ale speciilor inscrise in coloana A din tabelul 1 vor asigura protectie acelor specii inscrise in conformitate cu articolul III, paragraful 2 (a) din prezentul Acord. Aceste parti, in mod special, si sub rezerva dispozitiilor paragrafului 2.1.3. de mai jos, vor:

(a) interzice capturarea prin orice mijloace a pasarilor si oualor speciilor aflate pe teritoriul lor;

(b) interzice perturbarea intentionata, in masura in care o astfel de perturbare ar putea fi semnificativa in ceea ce priveste conservarea populatiei respective; si

(c) vor interzice detinerea, utilizarea si comercializarea pasarilor si oualor capturate prin contraventie la interdictiile stabilite in conformitate cu subparagraful (a) de mai sus, precum si detinerea, utilizarea si comercializarea oricarei parti sau oricarui produs usor identificabile din astfel de pasari si din ouale lor.

Prin exceptie de la aceste reguli si exclusiv pentru populatiile apartinand categoriilor 2 si 3 din coloana A si marcate cu un asterisc, vanatoarea poate fi facuta in conditiile unei utilizari durabile acolo unde vanatoarea la acele specii este o practica culturala traditionala. Aceasta utilizare durabila trebuie facuta pe baza prevederilor speciale ale unui plan de actiune convenit asupra acelor specii la nivel international corespunzator.



2.1.2. Partile cu populatii inscrise in tabelul 1 vor reglementa capturarea pasarilor si oualor tuturor populatiilor inscrise in coloana 3 a tabelului 1. Scopul unor astfel de masuri juridice trebuie sa fie de a mentine sau a contribui la refacerea acelor populatii spre o stare de conservare favorabila si de a se asigura, pe baza celor mai bune cunostiinte disponibile asupra dinamicii populatiei, ca orice capturare sau alta utilizare este durabila. Sub rezerva dispozitiilor paragrafului 2.1.3. de mai jos, astfel de masuri juridice, in special, vor:

(a) interzice capturarea pasarilor apartinand populatiilor respective pe durata diferitelor perioade de reproducere si de crestere a puilor si pe durata intoarcerii lor spre locurile de reproducere, in masura in care capturarea are un impact nefavorabil asupra starii de conservare a populatiei respective;

(b) reglementa modurile de capturare;

(c) stabili, dupa caz, limite de capturare, si vor prevedea controale corespunzatoare pentru a asigura ca aceste limite sunt respectate; si

(d) vor interzice detinerea, utilizarea si comercializarea pasarilor si oualor capturate prin contraventie la interdictiile stabilite in conformitate cu dispozitiile acestui paragraf, precum si detinerea, utilizarea sau comercializarea oricarei parti din aceste pasari si din ouale lor.

2.1.3. Partile pot aproba derogari la interdictiile stabilite in paragrafele 2.1.1. si 2.1.2., fara luarea in considerare a dispozitiilor articolului III, paragraful 5 din Conventie, in cazul in care nu exista alta solutie satisfacatoare pentru urmatoarele situatii:

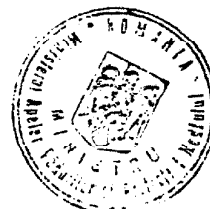
(a) pentru a preveni prejudicierea grava a culturilor, apei si pescariilor;

(b) in interesul securitatii aeriene sau al altor interese publice prioritare;

(c) in scopul cercetarii si al educatiei, al repopularii si pentru reproducerea necesara acestor scopuri;

(d) pentru a permite, in conditii strict controlate, intr-o maniera selectiva si intr-o masura limitata, capturarea si detinerea sau alta utilizare judicioasa a anumitor pasari in numar mic; si

(e) in scopul intensificarii inmultirii si al supravietuirii populatiilor respective.



Astfel de derogari trebuie sa fie precise in privinta continutului si limitate in spatiu si timp si nu trebuie sa actioneze in detrimentul populatiilor inscrise in tabelul 1. Partile vor informa Secretariatul Acordului, cat mai curand posibil, de orice derogare aprobata in conformitate cu aceasta prevedere.

2.2. Planuri de actiune pe specii

2.2.1. Partile vor coopera in vederea elaborarii si implementarii planurilor de actiune internationale pe specii pentru populatiile inscrise in categoria 1 din coloana A a tabelului 1, ca prioritate, si pentru acele populatii inscrise cu un asterisc in coloana A a tabelului 1. Secretariatul Acordului va coordona elaborarea, armonizarea si implementarea acestor planuri.

2.2.2. Partile vor elabora si implementa planuri de actiune nationale pe specii, pentru populatiile inscrise in coloana A din tabelul 1, in vederea ameliorarii starii lor generale de conservare. Acest plan de actiune va include prevederi speciale pentru acele populatii marcate cu un asterisc. Dupa caz, problema uciderii accidentale a pasarilor de catre vanatori, din cauza incorectei identificari a speciilor, ar trebui luata in considerare.

2.3. Masuri de urgenta

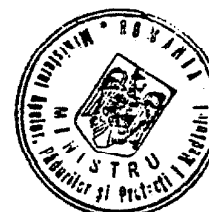
Partile, in stransa cooperare unele cu altele, oriunde este posibil si relevant, vor elabora si implementa masuri de urgenta pentru populatiile inscrise in tabelul 1 cand apar, oriunde in aria Acordului, conditii nefavorabile exceptionale ori care pun in pericol acele populatii.

2.4. Repopulari

Partile vor acorda cea mai mare grija situatiilor cand repopularea speciilor inscrise in tabelul 1 se face in parti ale ariei lor traditionale de raspandire unde au disparut. Ele se vor stradui sa elaboreze si sa puna in aplicare un plan de repopulare detaliat, bazat pe studii stiintifice corespunzatoare. Planurile de repopulare ar trebui sa constituie o parte integranta a planurilor de actiune nationale pe specii si, dupa caz, a celor internationale. Un plan de repopulare ar trebui sa includa evaluarea impactului asupra mediului si va fi facut larg disponibil. Partile vor informa Secretariatul Acordului, in prealabil, asupra tuturor programelor de repopulare a speciilor inscrise in tabelul 1.

2.5. Introduceri

Daca considera necesar, partile vor interzice introducerea speciilor de animale si plante non-indigene care pot fi daunatoare populatiilor inscrise in tabelul 1.



2.5.2. Daca considera necesar, partile vor cere luarea masurilor de precautie corespunzatoare pentru evitarea scaparii accidentale a pasarilor captive apartinand speciilor non-indigene.

2.5.3. In masura posibilului si in mod corespunzator, partile vor lua masuri, inclusiv de capturare, pentru a asigura ca acolo unde au fost deja introduse specii non-indigene sau hibridi ai acestora, acele specii sau hibridii lor nu constituie un risc potential pentru populatiile inscrise in tabelul 1.

3. Conservarea habitatelor

3.1. Inventarierea habitatelor

Partile, in colaborare, dupa caz, cu organizatii internationale competente, vor face si publica inventarii nationale ale habitatelor existente pe teritoriul lor, care sunt importante pentru populatiile inscrise in tabelul 1.

3.1.2. Partile se vor stradui, ca o chestiune de prioritate, sa identifice toate situurile de importanta internationala sau nationala pentru populatiile inscrise in tabelul 1.

3.2. Conservarea arealelor

3.2.1. Partile se vor stradui sa continue stabilirea de arii protejate pentru conservarea habitatelor importante pentru populatiile inscrise in tabelul 1 si sa elaboreze si sa implementeze planuri de management pentru aceste arii.

3.2.2. Partile se vor stradui sa acorde protectie speciala acelor zone umede care indeplinesc criteriile de importanta internationala acceptate.

3.2.3. Partile se vor stradui sa realizeze o utilizare rationala si sustenabila a oricarei zone umede din teritoriul lor. In special, ele se vor stradui sa evite degradarea si pierderea de habitate care constituie loc de viata pentru populatiile listate in tabelul 1, prin introducerea de reglementari sau standarde corespunzatoare si a masurilor de control. In special, ele se vor stradui sa:

(a) asigure, unde este posibil, ca se efectueaza controale regulamentare corespunzatoare cu privire la utilizarea chimicalelor agricole, la procedurile de combatere a daunatorilor si la neutralizarea apelor uzate, in conformitate cu normele internationale, cu scopul minimizarii efectelor lor negative asupra populatiilor listate in tabelul 1; si

(b) sa elaboreze si distribuie materiale informative, in limbile corespunzatoare, cu privire la astfel de reglementari, standarde si masuri de



control operationale, precum si la efectele lor pozitive pentru oameni si viata salbatica.

3.2.4. Partile se vor stradui sa aplice strategii, in acord cu abordarea ecosistemica, pentru conservarea habitatelor tuturor populatiilor listate in tabelul 1, incluzand habitatele acelor populatii care sunt dispersate.

3.3. Reabilitare si refacere

Partile se vor stradui sa reabiliteze sau sa refaca, acolo unde este posibil si adecuat, zonele care anterior au fost importante pentru populatiile listate in tabelul 1.

4. Managementul activitatilor umane

4.1. Vanatoarea

4.1.1. Partile vor coopera pentru a se asigura ca legislatia lor de vanatoare include principiul utilizarii sustenabile cum este abordat in prezentul Plan de actiune, luand in considerare intreaga arie geografica a populatiilor pasarii de apa respective si caracteristicile istorice ale existentei lor.

4.1.2. Secretariatul Acordului va fi informat de parti cu privire la legislatia lor referitoare la vanarea populatiilor listate in tabelul 1.

4.1.3. Partile vor coopera pentru elaborarea unui sistem armonizat si sigur pentru colectarea datelor privind recolta de vanat, in scopul evaluarii recoltei anuale din populatiile listate in tabelul 1. Daca dispun de date, partile vor furniza Secretariatului Acordului estimari cu privire la extragerea anuala totala din fiecare populatie.

4.1.4. Partile se vor stradui sa elimine treptat utilizarea alicelor de plumb pentru vanatoare in zonele umede pana in anul 2000.

4.1.5. Partile vor elabora si pune in aplicare masuri pentru reducerea si, pe cat este posibil, eliminarea utilizarii momelilor otravitoare.

4.1.6. Partile vor elabora si pune in aplicare masuri pentru reducerea si, pe cat este posibil, eliminarea capturilor ilegale.

4.1.7. Dupa caz, partile vor incuraja vanatorii pentru a se asocia in cluburi sau organizatii la nivele locale, nationale si internationale pentru coordonarea activitatilor lor si pentru a ajuta la asigurarea sustenabilitatii.

4.1.8. Dupa caz, partile vor promova cerinta unui test de pricepere pentru vanatori, incluzand intre altele si capacitatea de a identifica o pasare.

4.2. Ecoturismul

- 4.2.1. Partile vor incuraja acolo unde este cazul, dar nu in zonele strict protejate ale ariilor protejate, elaborarea de programe de cooperare intre toti cei interesati de dezvoltarea unui ecoturism receptiv si adaptat zonelor umede, care au concentrari de populatii listate in tabelul 1.
- 4.2.2. Partile, in cooperare cu organizatii internationale competente se vor stradui sa evalueze costurile, beneficiile si alte efecte ce pot rezulta din ecoturism in zonele umede selectate, cu concentrari de populatii listate in tabelul 1. Ele vor comunica rezultatele oricarei astfel de evaluari la Secretariatul Acordului.

4.3. Alte activitati umane

- 4.3.1. Partile vor evalua impactul activitatilor planificate care sunt susceptibile sa duca la conflicte intre interesele oamenilor si populatiilor listate in tabelul 1, care exista in zonele la care se face referire in paragraful 3.2. si vor face ca rezultatele evaluarii sa fie disponibile pentru public.
- 4.3.2. Partile vor incuraja strangerea de informatii asupra prejudiciului cauzat, in special culturilor agricole, de populatiile listate in tabelul 1 si raportarea rezultatelor la Secretariatul Acordului.
- 4.3.3. Partile vor coopera pentru identificarea tehnicilor corespunzatoare in masura sa minimizeze prejudiciul sau sa reduca efectele prejudiciului, in special la culturile agricole, cauzate de populatiile listate in tabelul 1, inspirandu-se din experienta obtinuta oriunde in lume.
- 4.3.4. Partile vor coopera pentru elaborarea de planuri de actiune unice pe specii pentru populatiile care determina prejudicii semnificative, in special culturilor agricole. Secretariatul Acordului va coordona elaborarea si armonizarea unor astfel de planuri.
- 4.3.5. Partile vor promova, pe cat este posibil, standarde exigente de mediu in planificarea si realizarea constructiilor pentru a minimiza impactul acestora asupra populatiilor listate in tabelul 1. Ele ar trebui sa ia in considerare masuri pentru minimizarea impactului constructiilor deja existente acolo unde este evident ca aceste constructii au un impact negativ pentru populatiile respective.
- 4.3.6. In cazurile in care perturbarile provocate de oameni ameninta starea conservare a populatiilor pasarilor de apa listate in tabelul 1, Partile



stradui sa ia masuri pentru limitarea gradului de pericol. Masurile corespunzatoare ar putea include, inter alia, stabilirea unor zone fara perturbari in arii protejate, unde accesul publicului nu este permis.

5. Cercetare si monitorizare

- 5.1. Partile se vor stradui sa realizeze activitati de supraveghere in zone putin cunoscute care pot avea concentrari importante ale populatiilor listate in tabelul 1. Rezultatele unor astfel de supravegheri vor fi pe larg diseminate.
- 5.2. Partile se vor stradui sa monitorizeze populatiile listate in tabelul 1. Rezultatele unei astfel de monitorizari vor fi publicate sau trimise organizatiilor internationale corespunzatoare, pentru a face posibile analize asupra starii populatiei si tendintelor acesteia.
- 5.3. Partile vor coopera pentru imbunatatirea sistemului de apreciere a tendintelor populatiei unei pasari ca un criteriu pentru descrierea starii unei astfel de populatii.
- 5.4. Partile vor coopera pentru a identifica rutele de migratie ale tuturor populatiilor listate in tabelul 1, utilizand cunostiintele disponibile despre migrarile sezoniere legate sau nu de reproducere, rezultatele recensamintelor si participand la programe coordonate de inelare.
- 5.5. Partile se vor stradui sa initieze si sa sprijine proiecte comune de cercetare in domeniul ecologiei si dinamicii populatiilor listate in tabelul 1 si al habitatelor lor, pentru a identifica cerintele lor specifice, precum si tehnicile cele mai adecvate pentru conservarea si managementul lor.
- 5.6. Partile se vor stradui sa intreprinda studii asupra efectelor pierderii de zone umede, asupra deteriorarii si perturbarii capacitatii de suport a zonelor umede utilizate de populatiile listate in tabelul 1, precum si asupra schemelor de migratie ale acestor populatii.
- 5.7. Partile se vor stradui sa intreprinda studii cu privire la impactul vanatorii si comerului asupra populatiilor listate in tabelul 1, la importanta acestor forme de utilizare pentru economia locala si nationala.
- 5.8. Partile se vor stradui sa coopereze cu organizatii internationale relevante si sa sprijine proiectele de cercetare si de monitorizare.

6. Educatie si Informatie

Partile vor organiza, dupa cum este necesar, programe de instruire pentru a se asigura ca personalul responsabil pentru punerea in aplicare a prezentului

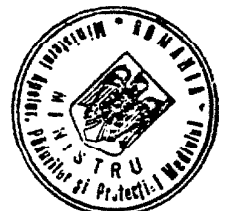


Plan de actiune are cunostiintele corespunzatoare pentru implementarea sa eficienta.

- 6.2. Partile vor coopera intre ele si cu Secretariatul Acordului pentru elaborarea de programe de instruire si pentru a face schimb de materiale disponibile.
- 6.3. Partile se vor stradui sa elaboreze programe, materiale informative si mecanisme pentru ameliorarea nivelului de constiinta al publicului general cu privire la obiectivele, prevederile si continutul prezentului Plan de actiune.
- 6.4. Partile se vor stradui sa intreprinda campanii specifice de sensibilizare a publicului in privinta conservarii populatiilor listate in tabelul 1.

7. Implementare

- 7.1. Cand implementeaza prezentul Plan de actiune, dupa caz, partile vor da prioritate acelor populatii listate in coloana A din tabelul 1.
- 7.2. Acolo unde, in cazul populatiilor listate in tabelul 1, mai mult decat o populatie a aceleiasi specii se afla pe teritoriul unei parti, acea parte va aplica masuri de conservare adecvate populatiei sau populatiilor care au cea mai nefavorabila stare de conservare.
- 7.3. Secretariatul Acordului, in coordonare cu Comitetul tehnic si cu asistenta din partea expertilor statelor din aria de migrare, va coordona elaborarea liniilor directoare pentru conservare, in conformitate cu art. IV, paragraful 4 din prezentul Acord, pentru a asista partile in implementarea prezentului Plan de actiune. Secretariatul Acordului va asigura, acolo unde este posibil, corelarea cu liniile directoare aprobate in temeiul altor instrumente internationale. Aceste linii directoare de conservare vor avea ca scop introducerea principiului utilizarii durabile. Ele vor include, inter alia:
 - (a) planuri de actiune pe specii;
 - (b) masuri de urgenta;
 - (c) elaborarea inventarelor de situri si metode de management pentru habitate;
 - (d) practici de vanatoare;
 - (e) comertul cu pasari de apa;



- (f) turismul;
 - (g) reducerea prejudiciului la culturile agricole;
 - (h) un protocol de monitorizare a pasarilor de apa.
- 7.4. Secretariatul Acordului, in coordonare cu Comitetul tehnic si cu partile, va elabora o serie de studii internationale necesare implementarii prezentului Acord, incluzand:
- (a) rapoarte referitoare la starea populatiilor si tendintele ei;
 - (b) lacunele informationale provenite din analizele atente de teren;
 - (c) retelele de situri folosite de fiecare populatie, incluzand analize asupra regimului de protectie al fiecarui sit, precum si masurile de protectie luate in fiecare caz;
 - (d) legislatia pertinenta din fiecare tara referitoare la vanarea si comertul cu specii listate in Anexa 2 la prezentul Acord;
 - (e) stadiul pregatirii si implementarii planurilor de actiune pe specii;
 - (f) proiecte de renaturare; si
 - (g) situatia speciilor de pasari de apa non-native introduse si a hibridilor acestora.
- 7.5. Secretariatul Acordului se va stradui sa asigure ca studiile mentionate in paragraful 7.4. sa fie actualizate la intervale de nu mai mult de trei ani.
- 7.6. Comitetul tehnic va analiza liniile directoare si studiile elaborate in conformitate cu prevederile paragrafelor 7.3. si 7.4. si va formula propuneri de recomandari si de rezolutii in legatura cu elaborarea, continutul si implementarea lor, care vor fi supuse atentiei sesiunilor Reuniunii partilor.
- 7.7. Secretariatul Acordului va intreprinde periodic o analiza a mecanismelor susceptibile sa furnizeze resurse aditionale (fonduri si asistenta tehnica) pentru implementarea prezentului Plan de actiune si va face un raport pentru fiecare sesiune ordinara a Conferintei partilor.



Tabelul 1

STATUTUL POPULATIILOR PASARILOR DE APA MIGRATOARE

CRITERII DE CLASIFICARE

Urmatoarele criterii folosite in tabelul 1 sunt esentiale pentru implementarea Planului de actiune.

Coloana A

- Categoria 1: (a) specii care sunt cuprinse in Anexa 1 la Conventie;
(b) specii care sunt inregistrate ca fiind periclitare in Lista Rosie a Animalelor Periclitare, UICN/1994 (Groombridge 1993); sau
(c) populatii care numara mai putin de cca 10.000 indivizi;
- Categoria 2: Populatii care numara intre cca 10.000 si cca 25.000 indivizi
- Categoria 3: Populatii care numara intre cca 25.000 si cca 100.000 indivizi si sunt considerate a fi expuse unui risc ca rezultat al:
- (a) concentrarii pe un numar mic de situri in orice perioada a ciclului lor natural;
 - (b) dependentei de un anumit tip de habitat care este sub o grava amenintare;
 - (c) manifestarii unui declin semnificativ pe termen lung; sau
 - (d) manifestarii unor fluctuatii extreme in marimea sau in tendinta de evolutie a populatiei.

Pentru speciile listate in categoria 2 si 3 de mai sus, a se vedea paragraful 2.1.1. din prezenta anexa.

Coloana B

- Categoria 1: Populatii care numara intre cca 25.000 si cca 100.000 indivizi si care nu intrunesc conditiile pentru coloana A, cum au fost prezentate mai sus.



Categoria 2: Populatii care numara mai mult de cca 100.000 indivizi si sunt considerate a avea nevoie de o atentie speciala, ca rezultat al:
(a) concentrarii pe un numar mic de situri in orice perioada a ciclului lor anual;
(b) dependentei de un tip de habitat care este sub o amenintare grava;
(d) manifestarii unor fluctuatii mari in marimea sau in tendinta de evolutie a populatiei.

Coloana C

Categoria 1: Populatii care numara mai mult de cca 100.000 indivizi care ar putea beneficia in mod semnificativ din actiunile de cooperare internationala si care nu intrunesc conditiile nici pentru Coloana A, nici pentru Coloana B, de mai sus.

REVIZUIREA TABELULUI 1

Acest tabel va fi:

(a) revizuit periodic de catre Comitetul tehnic in conformitate cu art.VII, paragraful 3(b) din prezentul Acord; si

(b) amendat, dupa necesitati, de catre Reuniunea partilor, in conformitate cu art. VI, paragraful 9 (d) din prezentul Acord, in lumina concluziilor rezultate din aceste revizui.

CHEIA PRESCURTARILOR SI SIMBOLURILOR

repr. : reproducere

iern. : iernare

N : nordic

E : estic

S : sudic

V : vestic

NE : nord-estic

NV : nord-vestic

SE : sud-estic

SV : sud-vestic

1. Statutul populatiei nu este cunoscut. Starea de conservare este estimata.

* A se vedea paragraful 2.1.1.



PRECIZARI

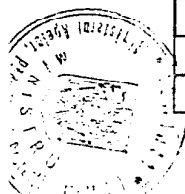
1. Datele despre populatii utilizate pentru elaborarea tabelului 1 corespund in mare masura numarului de indivizi ai populatiei cu potential de reproducere din aria Acordului. Statutul se bazeaza pe cele mai bune estimari, disponibile si publicate, despre populatii.

2. Sufixele (repr.)sau (iern) in listarea populatiilor au scopul numai de a identifica populatia. Ele nu semnifica restrictii sezoniere pentru actiuni in legatura cu aceste populatii, in conformitate cu prezentul Acord si Plan de actiune.

	A	B	C
<i>Mycteria ibis</i>			
Toata populatia		1	
<i>Ciconia nigra</i>			
V Africa/ V Europa	1c		
Europa Centrala si E (repr)	2		
<i>Ciconia episcopus</i>			
Africa tropicala (C.e. microscelis)		1	
<i>Ciconia ciconia</i>			
Africa de Sud (C.c.ciconia)	1c		
NV Africa/V Europa (repr) (C.c.ciconia)	3b		
Europa Centrala si E (repr) (C.c.ciconia)		2c	
V Asia (repr) (C.c.ciconia)	3b		
<i>Plegadis falcinellus</i>			
Africa Subsahariana (P.f.falcinellus)			1 ¹
V Africa/Europa (P.f.falcinellus)		1	
E Africa/SV Asia (P.f.falcinellus)	2*		
<i>Geronticus eremita</i>			
Maroc	1a		
SV Asia	1a		
<i>Threskiornis aethiopicus</i>			
Africa Subsahariana (T.a.aethiopicus)			1
Irak/Iran (T.a.aethiopicus)	1c		
<i>Platalea leucorodia</i>			
E Atlantic (P.l.leucorodia)	1c		
Europa Centrala/SE (repr) (P.l.leucorodia)	2		
Marea Rosie (P.l.archeri)	1c		
SV/S Asia (iern.)(P.l.major)	2		
<i>Platalea alba</i>			
Toata populatia	2*		
<i>Dendrocygna bicolor</i>			
Africa			1
<i>Dendrocygna viduata</i>			
Africa			1



<i>Thalassornis leuconotus</i>			
E/S Africa (T.l.leuconotus)	2*		
V Africa (T.l.leuconotus)	1c		
<i>Oxyura leucocephala</i>			
V Mediterranean	1a		
E Mediterranean/V Asia	1a		
<i>Cygnus olor</i>			
NV Europa		2d	
Marea Neagra (iern.)	2		
Marea Caspica (iern.)		2a si 2d	
<i>Cygnus cygnus</i>			
Islanda (repr.)	2		
NV Europa (iern)		1	
Marea Neagra (iern.)	2		
V Asia (iern)	2 ¹		
<i>Cygnus columbianus</i>			
Europa (iern.)	2		
Marea Caspica (iern.) (C.c. bewickii)	1c		
<i>Anser brachyrhynchus</i>			
Islanda (repr.)		2a	
Svalbard (repr.)		1	
<i>Anser fabalis</i>			
V Taiga (repr.) (A.f.fabalis)		1	
V Tundra (repr.)(A.f.rossicus)			1
<i>Anser albifrons</i>			
NV Europa (iern)(A.a.albifrons)			1
Europa Centrala (iern.)(A.a.albifrons)		2c	
Marea Neagra (iern.)(A.a.albifrons)			1
Marea Caspica (iern) (A.a.albifrons)	2		
Groenlanda (iern.)(A.a.flavirostris)	3a*		
<i>Anser erythropus</i>			
Marea Neagra/Marea Caspica (iern)	1b		
<i>Anser anser</i>			
Islanda (repr.)(A.a.anser)		1	
N.Europei/V Mediterana(A.a.anser)			1
Europa Centrala/N Africa (A.a.anser)	2*		
Marea Neagra (iern.)(A.a.anser)		1	
V Siberia/Marea Caspica (A.a.anser)		1	
<i>Branta leucopsis</i>			
Groenlanda (repr.)		1	
Svalbard (repr.)	2		
Rusia (repr.)			1
<i>Branta bernicla</i>			
Siberia (repr.)(B.b.bernicla)		2b	
Svalbard (repr.)(B.b.hrota)	1c		
Irlanda (iern.)(B.b.hrota)	2		
<i>Branta ruficollis</i>			
Toata populatia	1b		
<i>Alopochen aegyptiacus</i>			



Toata populatia			1 ¹
<i>Tadorna ferruginea</i>			
V Mediterana	1c		
E Mediterana/Marea Neagra	2		
SV Asia		1	
<i>Tadorna cana</i>			
Toata populatia		1	
<i>Tadorna tadorna</i>			
NV Europa		2a	
V Mediterana	2		
Marea Neagra		1	
Marea Caspica		1	
<i>Plectropterus gambensis</i>			
V Africa (P.g.gambensis)			1
S Africa (P.g.niger)		1	
<i>Sarkidiornis melanotos</i>			
Africa (S.m.melanotos)			1 ¹
<i>Nettapus auritus</i>			
V Africa	1c		
S/E Africa			1 ¹
<i>Anas penelope</i>			
NV Europa (iern.)			1
Marea Neagra/Mediterara (iern.)		2c	
SV Asia (iern.)		2c	
<i>Anas strepera</i>			
NV Europa (iern.)(A.s.strepera)		1	
Marea Neagra/Mediterana(iern.) (A.s.strepera)		1	
SV Asia (iern.) (A.s.strepera)			1
<i>Anas crecca</i>			
NV Europa (iern.)(A.c.crecca)			1
Marea Neagra/Mediterana (iern.) (A.c.crecca)			1
SV Asia (iern.)(A.c.crecca)		2c	
<i>Anas capensis</i>			
Toata populatia			1 ¹
<i>Anas platyrhynchos</i>			
NV Europa (iern.)(A.p.platyrhynchos)			1
Marea Neagra/Mediterana (iern.) (A.p.platyrhynchos)		2c	
SV Asia (iern.) (A.p.platyrhynchos)			1
<i>Anas undulata</i>			
S Africa (A.u.undulata)		1	
<i>Anas acuta</i>			
V Africa (iern)			1
NV Europa (iern.)		1	
Marea Neagra/Mediterana (iern.)		2c	
SV Asia/E Africa (iern)			1
<i>Anas erythrorhyncha</i>			



S/E Africa			1
Anas hottentota			
V Africa	1c ¹		
S/E Africa			1 ¹
Anas querquedula			
V Africa (iern.)			1
E Africa/Asia (iern.)			1
Anas clypeata			
NV Europa (iern.)		1	
V Mediterana (iern.)		2a	
Marea Neagra/Mediterana (iern.)			1
SV Asia (iern.)			1
Marmaronetta angustirostris			
V Mediterana	1b		
E Mediterana	1b		
SV Asia	1b		
Netta rufina			
SV/Europa Centrala	2*		
SE Europa	3c		
SV Asia			1
Netta erythrophthalma			
S/E Africa (N.e.brunnea)			1 ¹
Aythya ferina			
NV Europa (iern.)		2c	
Marea Neagra/Mediterana(iern.)		2c	
SV Asia (iern.)		2c ¹	
Aythya nyroca			
Africa (iern.)	1c		
Europa (iern.)	3c		
SV Asia	1c		
Aythya fuligula			
NV Europa (iern.)			1
Marea Neagra/Mediterana (iern.)			1
SV Asia (iern.)			1
Aythya marila			
E Atlantic (iern.)(A.m.marila)			1
Marea Neagra/Marea Caspica (iern.) (A.m.marila)		1	
Somateria mollissima			
Europa (S.m.mollissima)			1
Somateria spectabilis			
NE Europa			1
Polysticta stelleri			
NE Europa (iern.)	2		
Clangula hyemalis			
Islanda/Groenlanda (repr.)		2c	
NV Europa (iern.)			1
Marea Caspica (iern.)	1c		
Melanitta nigra			



NV Europa (iern.)(M.n.nigra)		2a	
Melanitta fusca			
NV Europa (iern.) (M.f.fusca)		2a	
Marea Neagra/Marea Caspica (M.f.fusca)	1c		
Bucephala clangula			
NV Europa (iern.)(B.c.clangula)			1
Marea Neagra/Mediterana (iern.) (B.e.clangula)	2*		
Marea Caspica (iern.) (B.c.clangula)	2		
Mergellus albellus			
NV Europa (iern.)	3a		
Marea Neagra/Mediterana (iern.)		1	
SV Asia (iern.)		1	
Mergus serrator			
NV Europa (iern.)(M.s.serrator)			1
Marea Neagra/Mediterana (M.s.serrator)	1c		
SV Asia (iern.)(M.s.serrator)	1c		
Mergus merganser			
NV Europa (iern.)(M.m.merganser)			1
Marea Neagra/Mediterana(iern.) (M.m.merganser)	1c		
SV Asia (iern.)(M.m.merganser)	2		

